

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов****105-я сессия**

Женева, 6–9 ноября 2018 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в приложения А и В  
к ДОПОГ: различные предложения****Изменение редакции пункта 9.1.3.2 (касается редакции  
на русском языке)****Представлено правительством Беларуси\*****РЕЗЮМЕ**

<b>Существо предложения:</b>	Приведение в соответствие содержание пункта 9.1.3.2 на русском языке редакциям на английском и французском языках.
<b>Предлагаемое решение:</b>	В редакции на русском языке в пункте 9.1.3.2 слово «зарегистрированной» заменить словом «зарегистрированное», слово «другой» заменить словом «этой».

**Введение**

1. Пункт 9.1.3.2 в русскоязычной версии звучит следующим образом: «Свидетельство о допуске к перевозке, выданное компетентным органом одной Договаривающейся стороны на транспортное средство, зарегистрированное на территории другой Договаривающейся стороны, признается в течение срока его действия компетентными органами других Договаривающихся сторон». Исходя из этой редакции следует, что свидетельство о допуске к перевозке может быть выдано одной Договаривающейся стороной на транспортное средство другой

\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.1)).

Договаривающейся стороны, а компетентные органы других Договаривающихся сторон должны признавать это свидетельство о допущении к перевозке, что является ошибочным и противоречит пунктам 9.1.2.3 и 9.1.3.1.

2. В редакции на английском языке пункт 9.1.3.2 звучит следующим образом: «A certificate of approval issued by the competent authority **of one Contracting Party** for a vehicle registered in the territory **of that Contracting Party** shall be accepted, so long as its validity continues, by the competent authorities of the other Contracting Party». Здесь указано, что «Свидетельство о допущении к перевозке, выданное компетентным органом **одной Договаривающейся стороны** на транспортное средство, зарегистрированное на территории **этой Договаривающейся стороны** признается в течение срока его действия компетентными органами других Договаривающихся сторон».

3. В редакции на французском языке пункт 9.1.3.2 звучит следующим образом: «Un certificate d'agrément délivré par l'autorité compétente **d'une Partie contractante** pour un véhicule immatriculé sur le territoire **de cette Partie contractante** doit être accepté pendant sa durée de validité par les autorités compétentes des autres Parties contractantes». Здесь, как и в редакции на английском языке, указано, что «Свидетельство о допущении к перевозке, выданное компетентным органом **одной Договаривающейся стороны** на транспортное средство, зарегистрированное на территории **этой Договаривающейся стороны** признается в течение срока его действия компетентными органами других Договаривающихся сторон».

4. В пункте 9.1.3.2 слово «зарегистрированной» не согласуется со словосочетанием «транспортное средство», к которому относится.

## Предложения

5. В редакции на русском языке в пункте 9.1.3.2 слово «зарегистрированной» заменить словом «зарегистрированное», слово «другой» заменить словом «этой».

## Обоснование

6. Внесение изменений в пункт 9.1.3.2 обусловлено приведением в соответствие редакции на русском языке с редакцией на английском и французском языках.